

# CURRICULUM VITAE

Leticia Andrea Giles  
Traductora Pública de Inglés

## DATOS PERSONALES

- **Lugar de nacimiento:** Bahía Blanca, provincia de Buenos Aires, Argentina.
- **Fecha de nacimiento:** 27 de noviembre de 1984.
- **Estado civil:** soltera.
- **Dirección:** Las Heras 1499, Bahía Blanca, Buenos Aires.
- **Teléfono:** 0291 154442161
- **Dirección de correo electrónico:** [leticiagiles@hotmail.com](mailto:leticiagiles@hotmail.com); [lgiles@iess-conicet.gob.ar](mailto:lgiles@iess-conicet.gob.ar)
- **LinkedIn:** <http://ar.linkedin.com/pub/leticia-giles/43/ba9/968/>

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- **2006-2012:** Estudios universitarios completos. Título de grado: Traductora Pública de Inglés. Universidad del Aconcagua, Mendoza.

## CARGO ACTUAL

- Becaria en Programa de Estadías de Corta Duración, CONICET – Bahía Blanca. Profesional para diseñar y editar publicaciones de las actividades desarrolladas en el Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales del Sur (IESS) - CONICET.

## EXPERIENCIAL LABORAL

- **Mayo – agosto 2006:** pasantía en la petroquímica PBBPolisur - Dow Argentina, Bahía Blanca, prov. Bs. As. Programa “Abriendo Puertas”. Desarrollo de tareas administrativas.
- **Mayo – octubre 2011:** pasantía en el Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza. Desarrollo de tareas administrativas, atención al público, manejo de caja, depósitos bancarios.
- **Agosto 2012 – actualidad:** Traductora freelance. Traducciones legales (diplomas, certificados analíticos, actas de nacimiento y de matrimonio, entre otros). Traducciones económico-financieras. Traducciones técnico-científicas (tesis, publicaciones científicas, etc.). Traducciones periodístico-literarias. Traducciones de medicina. Correcciones de artículos científicos. Miembro matriculado en el Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires – Regional Bahía Blanca.
- **Agosto 2015 – octubre 2017:** Recepcionista en Girotti Servicios Inmobiliarios, Bahía Blanca, prov. Bs. As. Atención al público y telefónica, desarrollo de tareas administrativas en general, confección de contratos de locación, actualización de página web y de Facebook, traducciones.
- **Experiencia como traductora:** participación en diversos proyectos de traducción de manuales técnicos para el estudio de traducción “StudioDav language services”. <http://www.studiodav.com>. Traducciones para la empresa “ATRIM” <http://www.atrimglobal.com>, y “Luis Drevniak Materiales Eléctricos” <http://www.luisdrevniak.com.ar>.
- **Experiencia como docente:** Docente del Instituto Nottingham, Juan Molina 1131, Bahía Blanca (septiembre - diciembre del 2013).  
Docente del Instituto Bahía Idiomas, Vicente López 142, Bahía Blanca (marzo 2014 – diciembre 2015).

## **IDIOMAS**

- **Inglés:** nivel avanzado.
- **Portugués:** nivel básico.

## **INFORMÁTICA**

- Amplios conocimientos de Microsoft Office, Explorer, Outlook, herramientas de internet. Conocimientos básicos de la herramienta de traducción asistida TRADOS.

## **REFERENCIAS**

- Vanessa Malbos. Dow Argentina. Tel. oficina: 0291 4591585. E-mail: [vkmalbos@dow.com](mailto:vkmalbos@dow.com)
- Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza. E-mail: [info@traductoresmza.com.ar](mailto:info@traductoresmza.com.ar)
- Emilce Mansilla. Project Manager del estudio de traducción "StudioDav language services". [emansilla@studiodav.com](mailto:emansilla@studiodav.com)
- Mónica Tomassoni. Directora del Instituto Nottingham. Tel.: 0291 154121829.
- Flavia Kuhn. Directora del Instituto Bahía Idiomas. Tel.: 0291 452-7751.
- Andrea Cavallo. Vendedora de Girotti Servicios Inmobiliarios. Tel.: 0291 154327705.

## **CURSOS Y TALLERES REALIZADOS**

- "Quintas Jornadas Anuales de Investigación de la Universidad del Aconcagua". Mendoza, octubre de 2007.
- "Octavas Jornadas Anuales de Investigación de la Universidad del Aconcagua". Mendoza, septiembre de 2010.
- "Novenas Jornadas Anuales de Investigación de la Universidad del Aconcagua". Mendoza, septiembre de 2011.
- "I Jornadas de Traducción y Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera – 2010 Conmemoración del Bicentenario". Universidad del Aconcagua. Mendoza, octubre de 2010.
- "Formalidades para las legalizaciones en traducciones públicas". Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza. Mendoza, mayo de 2011.
- "Sugerencias desde la práctica legal en caso de traducciones de documentos públicos y privados, nacionales e internacionales". Dictado por la Abogada – Maître en Droit Fabiana Marcela Quaini. Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza. Mendoza, agosto de 2011.
- "Medical English for Translators". Dictado por Edwin Clonts (M.D.), University of Tennessee Center of Health Science. Universidad del Aconcagua. Mendoza, octubre de 2011.
- "Claves del Nuevo Marketing 2.0 para Profesionales del Idioma". Dictado por la Traductora Pública María Belén Iannitto. Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza. Mendoza, noviembre de 2011.
- "Curso – taller contable y financiero". Módulo II: Financial Instruments. Dictado por la Traductora Pública Ma. Fernanda Licciardi. Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires (Colegio Regional Bahía Blanca), noviembre de 2012.
- "Corrección y Estilo en Español". Curso online dictado por el Profesor Santiago Alcoba. Universidad Autónoma de Barcelona, junio de 2014.